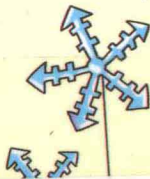


World Youth
Classic Literature Series

冰 姑 娘

BING GU NIANG

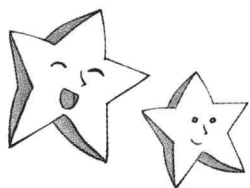
◎[丹]安徒生 著 ◎刘敏艳 编译





中宣联合

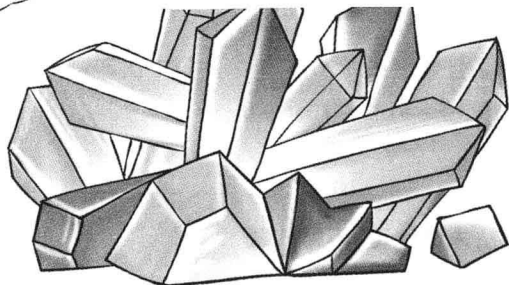
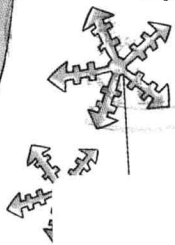
世界少年经典文学丛书



World Youth
Classic Literature Series

冰 姑 娘
BING GU NIANG

◎[丹]安徒生 著 ◎刘敏艳 编译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

冰姑娘 / (丹) 安徒生 (Andersen, H. C.) 著 ; 刘敏艳编译. —北京 : 现代出版社, 2013. 2

ISBN 978 - 7 - 5143 - 1256 - 0

I. ①冰… II. ①安… ②刘… III. ①童话 - 丹麦 - 近代 - 缩写
IV. ①I534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 021148 号

作 者 安徒生
责任编辑 刘春荣
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码 100011
电 话 010 - 64267325 64245264(传真)
网 址 www.xdchs.com
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京中振源印务有限公司
开 本 700mm × 1000mm 1/16
印 张 12
版 次 2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5143 - 1256 - 0
定 价 29.80 元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

序 言

孩子是未来的希望，是父母心中的天使，是充满快乐的精灵。小学阶段更是孩子最快乐的时光，是孩子成长发育的黄金阶段。为了让孩子学习更多的课外知识，享受更加丰富的学习乐趣，我们策划了本丛书！

从小让孩子多读课外书，对培养孩子健康的心态和正确的人生观无疑将起着非常重要的作用。自《语文课程标准》公布以来，不少富有敬业精神、有才干的教师，在他们的教学中，担当起阅读教育的重担。他们在严谨的选材中，利用丰富的文学资源，向学生推荐了大量优秀的课外读物，实施了以“练成阅读和作文的熟练技能”为重要内容的阅读教育。大千世界充满了丰富的知识。阅读能丰富小学生的语文知识，增强阅读能力，提高写作水平，开阔视野，增长智慧。阅读本丛书，能够让孩子享受到阅读的快乐，激发起更浓厚的阅读兴趣，孩子的生活将充满新的活力与幸福！本丛书精选了世界名著和中国经典书目中流传最广、影响最大、最脍炙人口的作品，是培养小学生理解能力、记忆能力、创造能力的最佳课外读物。

最后需要指出的是，本丛书把世界上流传甚广的经典童话、寓言等也尽收其中，并将这些文学作品重新编写审订，使作品在不影响原著的基础上更适合少年儿童阅读，在丰富他们课余生活的同时提高语言和文字表达能力。本丛书通过科学简明的体例、丰富精美的图片等有机结合，使小读者不仅能直观地领略作品的精髓，而且还能获得更为广阔的文化视野和愉快体验。希望本丛书能成为孩子生活的一缕阳光照亮孩子前进的道路，能成为一丝雨露滋润孩子纯净的心灵。

编 者

目 录

冰姑娘

一 小洛狄	3
二 走向新的家	10
三 叔父	14
四 巴贝德	18
五 在回家的路上	27
六 拜访磨坊	29
七 鹰窝	33
八 客厅的猫透露出的消息	36
九 冰姑娘	38
十 巴贝德的干妈	40
十一 表哥	43
十二 妖魔	45
十三 在磨坊主的家里	48
十四 夜里的梦幻	51
十五 结尾	53





没有画的画册

前记	61
第一夜	63
第二夜	66
第三夜	67
第四夜	69
第五夜	71
第六夜	73
第七夜	74
第八夜	76
第九夜	77
第十夜	79
第十一夜	81
第十二夜	82
第十三夜	84
第十四夜	87
第十五夜	89
第十六夜	91
第十七夜	93
第十八夜	94
第十九夜	96
第二十夜	98
第二十一夜	100
第二十二夜	102

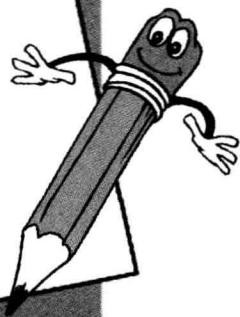
第二十三夜	104
第二十四夜	105
第二十五夜	108
第二十六夜	110
第二十七夜	111
第二十八夜	113
第二十九夜	114
第三十夜	115
第三十一夜	116
第三十二夜	118
第三十三夜	120

童心阅读在线

光棍汉的睡帽	125
老头子做事总不会错	139
光荣的荆棘路	146
沙丘的故事	152



冰 姑 娘



— 小洛狄



我们现在到美丽的山国——瑞士去游览一下，那里树木在峻峭的石壁上生长成林。我们先去看那耀眼的雪地，再去看看那美丽的草原。这里，河流和溪涧在向海的方向奔流着，又及时在海中消逝。炽热的阳光照在冷冷的深谷里，照在厚厚的雪堆上。许多世纪以后，雪堆凝结成闪亮的冰块，然后崩裂下来，积成了冰河。在格林达瓦尔得这座小小山城旁边，在警号峰和风雨峰下面的山峡里，流淌着两条这样的冰河。每年夏天，总有许多旅客从世界各地到此地来观赏这一奇观。他们越过积雪的高山，走过很深的溪谷。在经过溪谷时，他们得花上几个钟头来爬山。他们爬得越高，这溪谷就显得越深。如果他们朝下俯视，就会有坐在气球上的感觉。

低垂的云块在山峰上面笼罩着，仿佛一层浓厚的烟幕；许多棕色的木屋建在下面的溪谷旁。偶尔会有一缕阳光射进溪谷，这块葱绿的林地被照得好像透明似的。水翻滚着向下奔流并发出吼声；但是上游的水潺潺地流着，发出一种铿锵的音调，仿佛一条从山上飘下来的银带。

有一条路可以通到山上，在路的两旁有许多木屋，每座木屋旁都



有一小块种马铃薯的山地。因为那些木屋里有好多张小嘴，他们是能吃的，所以这块地必不可缺。他们溜出这些房屋，朝一些步行的或是坐车的过路旅客围拢。这里的孩子们都在兜售一些木雕的房子，也就是我们在山上所看到的这种房子的模型。无论天气好坏，这群孩子总会跑来向人们兜售商品。

二十五年前，有一个小孩子总是离开别的孩子独自在一旁站着。不过，他到这儿来也是希望做些买卖。他的表情非常严肃，双手把他的木匣子抱得很紧，似乎绝不会放松。人们常被他的这副表情和他的这个小样儿吸引。所以，把他喊过去的旅客有时会买光他的东西，他自己也不清楚这是为什么。他和外祖父住在山顶。他的外祖父会雕出很好看的新奇的小房子。在他的房间里有一个木柜子，里面装着如硬果钳、刀子、叉，刻着美丽的蔓藤花纹和正在跳跃的羚羊的匣子等这类小玩意儿。孩子们都很喜欢这些东西。可是洛狄——这个小家伙的名字——总是睁着一对大眼睛渴望得到挂在梁上的一杆旧枪。他的外祖父曾经答应过他，等他长大以后，体格健壮了，善于使枪时，就会送给他这支枪。

这个孩子年龄虽然很小，但却得看守山羊。洛狄算得上是能干的牧羊人，因为他会跟羊一起爬山，而且他爬得比山羊还高。另外，他还喜欢爬到树上去翻鸟窝。他真是一个胆大勇敢的孩子啊！除非他站在倾泻的瀑布旁边，或者是听到了剧烈狂暴的雪崩声，否则没有人能看见他的笑。当他的外祖父叫他下山去卖东西的时候，他才会跟别的孩子在一起，其实他很不喜欢这样。他喜欢一个人爬山，或者坐在外祖父身旁，听他讲很久以前的故事和有关他的故乡梅林根的人们的故事。住在梅林根的人们起初并没有生活在那里，他们是从北方流浪来的，他们的祖先是“瑞典人”。现在，洛狄知道了这了不起的知识。但是，他从屋子里的家畜那里得到了更多的知识。屋里有一只大狗叫作阿约拉，它是洛狄的父亲遗留下的。此外还有一只公猫，洛狄同这只

猫的感情很深,因为它教会了洛狄爬高的本领。

“跟我一起去屋顶吧!”猫对洛狄说,而且说得很清楚明白,因为一个孩子在他没有学会讲话之前,他能听得懂鸡和鸭、猫和狗的话。跟爸爸妈妈的话一样,这些动物的话很容易懂。但是,一个人只有在年龄很小的时候才能听懂。对于小孩子来说,祖父的手杖可以变成一匹马,有头,有腿,也有尾巴,它能发出马的嘶鸣声。在这个阶段上,有些孩子要比其他孩子停留的时间长一些;我们就说这些孩子发育缓慢,说他们停留在孩童期很长。你看,人们能说出很多的道理来!

“小洛狄,跟我一起去屋顶吧!”这是猫开始说的第一句话,也是洛狄听懂的第一句话。“人们总是没有根据地说跌跤什么的,只要你勇敢,你就不会跌下来。来吧!这只爪要这样爬!另一只爪要那样爬!你要用前爪摸!眼睛要看准,四肢要灵活,看见空隙就跳过去紧紧地抓住,就像我这样!”

洛狄照它的话做了,他经常爬到屋顶,跟猫坐在一起。后来,他俩一起爬上树顶,最后他甚至爬到了连猫都爬不上去的悬崖。

“再往高爬一点儿!再往高爬一点儿!”树和灌木说,“你看我们是怎样爬的!你看我们爬得多高,贴得多紧,我们可以爬上最高、最窄的石崖!”

洛狄爬上最高的山峰;有时太阳还没有升起,他已爬上了山岭,他吮吸着清晨的露水,呼吸着滋补的新鲜空气。这些东西的成分是:山上野草的清新香气以及谷里麝香草和薄荷的幽香。飘在低处的云块先把浓郁的香气吸进去,然后风把云块吹到杉树上。于是,香气弥散在空气中,又清淡又新鲜。这是万物的创造者才能提供给洛狄的清晨的饮料。

作为太阳神传播幸福的女儿——太阳的光线吻着他的面颊。昏迷之神不敢走近他,只是隐隐地站在一旁。住在外祖父家里的、整整做了七个窝的燕子绕着他和他的羊群飞,同时唱道:“我们和你





们！你们和我们！”它们把家人的祝福传递给他，甚至还把那两只母鸡的祝福也传递给了他。洛狄跟怎么也合不来，尽管它们是家里唯一的家禽。

他年龄虽小，但却过不少路。对于他这么一个小家伙来说，这路程已经算得上很长。他出生在瓦利斯州，但是被人抱着跋山涉水，来到这块地方。不久以前，他还步行去过灰尘泉一次。这泉从白雪皑皑的少女峰上流下来，犹如悬在空中的一条银带。他曾经到过格林达尔得的大冰河，但是说起来这是一个悲剧。他的母亲死在了那儿，而且据他的外祖母讲，“洛狄在这儿失去了他儿时的快乐”。在他还没满一岁的时候，他的母亲曾经写过，他笑的次数比哭的次数多得多。但是，自从他去了一趟那个雪谷，他的性格与从前迥然不同。虽然外祖父平常很少提起这件事情，但是山里的人全都知道这件事。

洛狄的父亲是个赶邮车的人，现在待在外祖父屋里的那只大狗就经常跟着他在日内瓦湖和辛卜龙之间旅行。洛狄的父亲的亲人现在仍然住在瓦利斯州的伦河区；他的叔父是个出色的羚羊猎人，同时也是一个有名的向导。在洛狄一岁的时候，他的父亲就去世了。这时，母亲非常想带着孩子回到居住在伯尔尼高地的娘家。从格林达尔得到她的父亲住的地方不过是几个钟头的路程。她的父亲是一个雕匠，他赚的钱足够养活他自己。

七月里，两个羚羊猎人陪伴着她和她的孩子，越过介密山峡前往在格林达尔得的娘家。他们已经越过了高峰，到达了雪地，还有小部分路程就能到达目的地。他们已经看得到她的娘家所在的那个山谷和他们所熟悉的那些木屋。他们只要再加把劲儿，爬过一座大雪山的峰顶，就可以到了。一个冰罅被刚下过的雪盖住了，那冰罅并没有裂到流着水的地层，但是也裂到有一人多深。这个抱着孩子的少妇不小心滑了一跤，掉了下去，便不见了。她并没有大声叫，连叹息声也没有，不过人们听见了小孩子的哭声。

一个多钟头以后，人们才从最近的人家弄来绳子和竹竿，设法搭救他们。大家费了很多气力，才把他们从冰罅里捞出来。大家用尽一切办法急救，结果孩子——而不是母亲——终于有了呼吸。于是，老外祖母家里没有了女儿，却得到了一个喜欢笑而不喜欢哭的小外孙。但是，这小家伙的性格现在似乎完全改变了，而这改变似乎是在冰罅里，在那个寒冷的、奇特的冰世界里发生的。据瑞士农民的说法，许多恶人的灵魂被关在这个冰世界里，而且直到世界末日这些灵魂也不会获得自由。

冰河漫无边际地延展着。那绿色冰块是由一股翻滚的激流冻成的，一层一层地堆起来，凝结在一起。在这冰堆下面，融化了的冰雪发出雷鸣般的声音冲向山谷。再往下就是许多深洞和大裂罅。它们形成一个奇异的水晶宫，作为冰河的公主，冰姑娘就住在这里。她——生命的谋害者和毁坏者是空气的孩子，也是冰河的统治者。她可以飞到羚羊不能爬到的最高的地方，飞到就是最勇敢的爬山者也非得挖开冰块才能落脚的雪山的最高的峰顶。她在翻滚的激流两旁的细长的杉树枝上飞；她可以从这个石崖跳到那个石崖；她飘起雪白的长发和她的深绿色的衣裳如同瑞士最深的湖水那样散发光彩。

“摧毁和拥有！这就是我的权力！”她说，“人们从我的手中偷走了一个漂亮的男孩子。我吻过那个孩子，但是我却没有吻死他。他又回到了人间。现在他在山上看羊。他会爬山，而且爬得很高，高到离开所有的人，但是却离不开我！他属于我，我要拥有他！”

这时正是炎热的夏天，冰姑娘不愿意到长着野薄荷的绿树林中去，于是她派昏迷之神去执行这个任务。昏迷之神飞起来，接着就向下面扑去。这一位刚扑下去，立刻就有三位也跟着扑下去，因为昏迷之神有一大群姊妹。她们之中最厉害的一位被冰姑娘选上。她们可以在屋里屋外施展她们的威力。她们能坐在楼梯和塔顶的栏杆上，能在山谷上像松鼠一样跳过所有阻碍奔跑，能像游泳家踩水那样踩着空





气。她们的牺牲者会被她们引诱到无底的深渊里，她们在捉人的时候总是死也不放，很像捉住身边所有东西的珊瑚虫，此刻，昏迷之神要去捉住洛狄。

昏迷之神说：“我很难捉到他！他已经从那只可恶的猫那儿学会一套本领了！这个小孩子已经掌握一种特别的本领，我无法控制他。当他抓住一根树枝悬在深渊上的时候，我根本捉不住这个小鬼。我多想搔搔他的脚掌，让他在空中翻几个筋斗啊！”

“你得想办法去做，”冰姑娘说，“你不做我就去做！我去做！我去做！”

“不可以！不可以！”她耳畔响起一个声音，这声音好像来自山里的教堂的钟声的一个回音。但它却是一支歌，一种低语，一个和谐的合唱。它是大自然中别的神——太阳的那些亲切、友爱、善良的女儿的灵魂发出来的。黄昏时，她们会化成一个绕着山顶飞的花环；在太阳下落的时候，她们张开的玫瑰色的翅膀越变越红，看上去那些高大的阿尔卑斯山如同燃烧一般，这景象被人们叫做“阿尔卑斯山之火”。太阳落下以后，她们会躺到雪白的山峰上睡去。当太阳再升起的时候，她们又会露面。她们很喜欢蝴蝶、花和人类，尤其最喜欢洛狄。

“你不会捉住他！你不会拥有他！”她们说。

“我捉到过比他更强壮的人！”冰姑娘说。

于是，太阳的女儿们唱了一曲旅人之歌。歌的内容是：“一阵疯狂的旋风吹走了旅人的帽子。”

“风只能吹走人的身外之物，但不能吹走人的身体。你——暴力的孩子——能够捉住他，却留不住他。人比你还要强大，甚至比我们还要神圣！他能爬得比我们的母亲——太阳——还要高！他有一种可以制伏风和水的神咒，叫风和水为他服务，受他支配。你只能减少拖累着他的沉重的压力，结果他却会飞得更高。”

这个美丽的声音是那个钟声似的合唱所发出的。

每天早上,阳光从外祖父房里唯一的一个小窗子射进来,照在这个熟睡的孩子身上。太阳的女儿们想要用吻把冰河的公主印在他脸上的那个冰吻融化掉,使它消失。在他躺在冰罅里死去的母亲怀里时,他得到了这个冰吻,但是他的复活真是一个奇迹。





二 走向新的家



现在洛狄八岁了，住在伦河区高山的另一边的叔父想把他接回去。他可以让这孩子受点儿教育，以便以后能够自立。外祖父觉得这样做是对的，所以同意让这孩子回去。

除了外祖父外，洛狄现在要和其他的人告别了。他首先跟老狗阿约拉辞行。

“你的父亲是一个赶邮车的，而我是一只邮车狗，”阿约拉说，“我们总是一起旅行，所以我认识山那边的一些狗和一些人。我不喜欢多讲话，但是以后我们交谈的机会会很少，所以我倒可以比平时多讲几句。我告诉你一个在我心里藏了很久，我也想了很久的事。我没有完全理解它的意义，你也不可能会理解，但是这没有什么关系。我只懂得一点：无论对狗来说，抑或对人来说，世界上的好东西都没有被平均地分配。我没有生下来就躺在人膝上吃牛奶的福气。但是，我看见过一只哈巴狗坐在一个邮车里，占着一个人的位置。他的女主人正拿着一个奶瓶给他喂奶。她还给他糖果吃，但是他只是用鼻子嗅了几下，因为他并不喜欢糖果，结果女主人把糖果吃掉了。那时我正饿着肚子跟着邮车在泥巴里跑。想来想去，我觉得这很不公平，但是不公平的